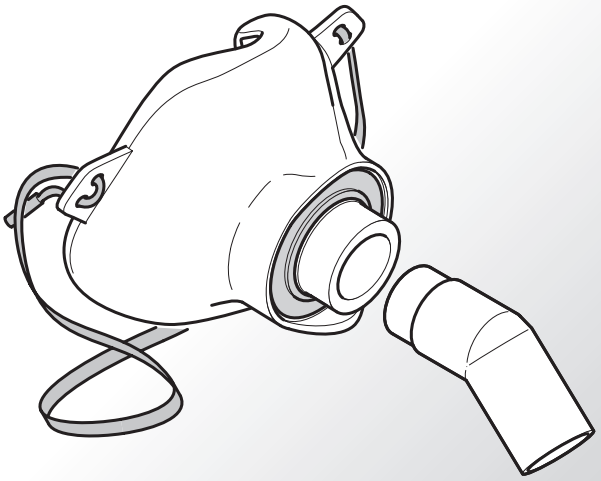
SMARTMASK®

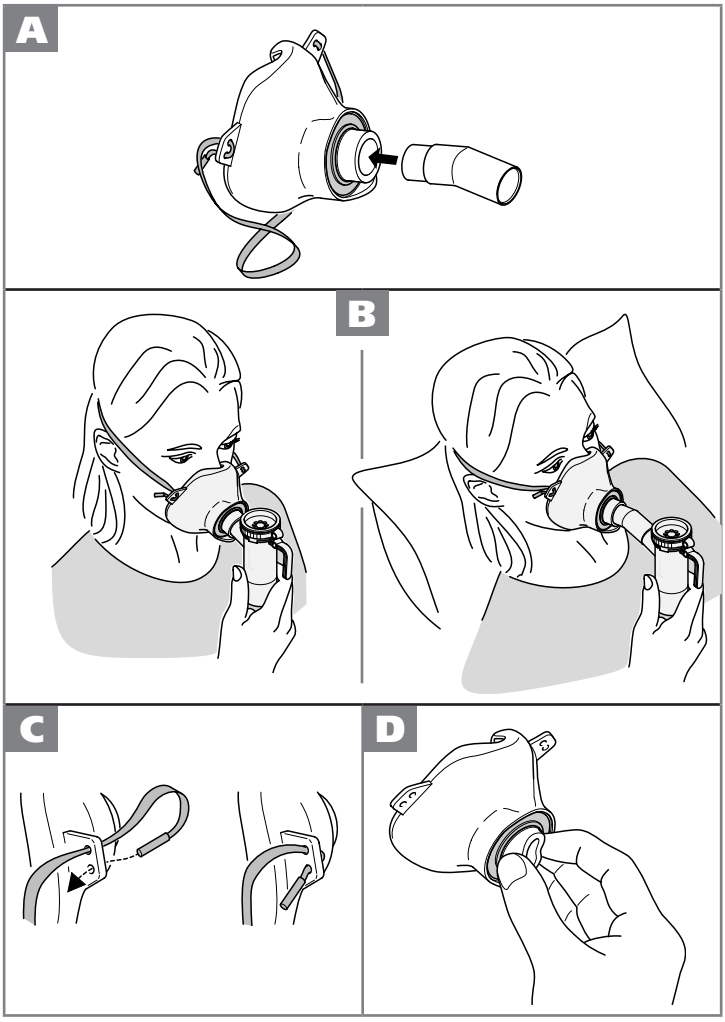


CE 0123

©2006 PARI GmbH Spezialisten für effektive Inhalation, 041D0182-B-01/06

Spezialisten für effektive Inhalation

PARI GmbH
Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49-(0)8151-279 0 • Fax: +49-(0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de



DE Gebrauchsanweisung

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Inbetriebnahme. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

Bild A (PARI SMARTMASK)
Bitte Inhalt auf Vollständigkeit überprüfen!

Bild B
Die komfortable PARI SMARTMASK aus weichem Silikon bietet zusammen mit PARI Verneblern eine effiziente Inhalationstherapie mit Maske für Erwachsene, die nicht mit einem Mundstück inhalieren können oder möchten.
Das beigefügte Winkelstück ermöglicht es, auch im Liegen eine Inhalationstherapie in bequemer Körperhaltung durchzuführen. Der PARI Vernebler muss dabei waagerecht gehalten werden.

Die PARI SMARTMASK ist zur mehrmaligen Verwendung konzipiert (Patientenwechsel möglich).

Bild C
Befestigung des Gummibandes, das einen sicheren Sitz der Maske gewährleistet.

Bild D
Befestigung des Ausatemventils: Drücken Sie das Ausatemventil vorsichtig nach unten, bis es einrastet. Achten Sie darauf, dass sich die Ventilaußenkante nicht in die Ausatemlöcher einklemmt.

Achtung: Die PARI SMARTMASK ist immer als Zubehör der PARI Vernebler zu betrachten, deren jeweilige Gebrauchsanweisung deshalb ebenfalls zu beachten ist. Insbesondere treffen die dortigen Vorgaben aus dem Kapitel „Hygienische Wiederaufbereitung" auch auf die PARI SMARTMASK zu, die dazu vorab in alle Einzelteile (Maskenkörper, Winkelstück, Ausatemventil und Gummiband) zu zerlegen ist.
Das Gummiband der PARI SMARTMASK kann weder desinfiziert noch sterilisiert werden.

Artikelnummer: 041G0730 (Lieferumfang ohne PARI Vernebler)

EN Instructions for use

Read these instructions for use before first using your nebuliser.
Keep these instructions for use in a safe place.

Image A (PARI SMARTMASK)
Please check contents for completeness!

Image B
The easy-to-use PARI SMARTMASK is made from soft silicone and can be used with PARI nebulisers to provide efficient inhalation therapy with a mask for adults who are unable or unwilling to inhale through a mouthpiece.
With the accompanying bend, the inhalation therapy can be carried out in any comfortable position, even lying down. However, the PARI nebuliser must be held horizontally.

The PARI SMARTMASK is designed for repeated use (possible change of patient).

Image C
Attaching the elastic strap that will keep the mask firmly in place.

Image D
Attaching the expiratory valve: Push the expiratory valve down gently until it snaps into place. Make sure that the outer edge of the valve does not become caught in the expiratory holes.

Caution: The PARI SMARTMASK must always be treated as an accessory to PARI nebulisers; accordingly, the instructions for use for these products must also be followed. In particular, the chapter entitled "Hygienic Re-use" in the instructions for the respective instrument also applies for the PARI SMARTMASK. For this procedure, all individual components of the device (the mask body, bend, the expiratory valve and the elastic strap) must be disassembled beforehand.
The PARI SMARTMASK elastic strap cannot be disinfected or sterilised.

Item no. 041G0730 (components do not include a PARI nebuliser)

FR Notice d'utilisation

Veuillez lire la présente notice d'utilisation avant la première mise en service. Conservez soigneusement cette notice d'utilisation.

Illustration A (PARI SMARTMASK)
Vérifiez que toutes les pièces sont bien présentes !

Illustration B
Le masque confortable PARI SMARTMASK en silicone souple permet d'effectuer en étant associé aux nébuliseurs PARI un traitement par inhalation efficace avec un masque pour adultes ne pouvant pas ou ne voulant pas inhaler avec un embout buccal.
Le coude fourni permet d'effectuer le traitement par inhalation en étant allongé et confortablement installé. Le nébuliseur PARI doit par contre être maintenu à l'horizontale.

Le masque PARI SMARTMASK peut être utilisé plusieurs fois (changement de patient possible).

Illustration C
Fixation de l'élastique qui garantit une tenue sûre du masque.

Illustration D
Fixation de la valve d'expiration : appuyez la valve d'expiration avec précaution bers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Veillez à ne pas coincer l'arête extérieure de la valve dans les orifices d'expiration.

Attention : le masque PARI SMARTMASK doit toujours être considéré comme accessoire des nébuliseurs PARI dont les notices d'utilisation correspondantes doivent être respectées. Les indications présentes en particulier dans le chapitre « Consignes d'hygiène » s'appliquent également pour les masques PARI SMARTMASK qui doivent être démontés à cet effet entièrement (corps du masque, coude, valve d'expiration et élastique).
L'élastique du masque PARI SMARTMASK ne peut pas être désinfecté ni être stérilisé.

Numéro d'article : 041G0730 (nébuliseur PARI non fourni avec l'appareil)

ES Instrucciones de uso

Lea estas instrucciones de uso antes de utilizar el producto por primera vez. Conserve estas instrucciones de uso en buen estado.

Figura A (PARI SMARTMASK)
Compruebe que no falta ningún componente.

Figura B
La cómoda mascarilla PARI SMARTMASK de silicona blanda se utiliza en combinación con el nebulizador PARI para la terapia inhalada eficaz de adultos que no pueden o no desean inhalar el fármaco a través de la boquilla.
El codo suministrado permite al paciente realizar la terapia inhalada en una postura cómoda incluso estando acostado. En dicha postura el nebulizador PARI deberán mantenerse en posición horizontal.

La mascarilla PARI SMARTMASK se ha diseñado para ser reutilizada (la pueden usar varios pacientes).

Figura C
Fijación de la goma encargada de la sujeción de la máscara.

Figura D
Fijación de la válvula de espiración: presione con cuidado la válvula hacia abajo hasta que encaje. Asegúrese de que el borde exterior de la válvula no obture los orificios de salida de aire.

Atención: La mascarilla PARI SMARTMASK debe considerarse siempre un accesorio del nebulizador PARI, por lo que se deben seguir sus respectivas instrucciones de uso. Las recomendaciones del capítulo "Higiene" de tales instrucciones también son válidas para la mascarilla PARI SMARTMASK, cuyos componentes deberán desmontarse antes de la limpieza (cuerpo de la máscara, codo, boquilla de espiración y goma).
La goma de la máscara PARI SMARTMASK no se puede ni desinfectar ni esterilizar.

Número de referencia: 041G0730 (no se incluye el nebulizador PARI)

IT Istruzioni per l'uso

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Conservare quindi le istruzioni in un luogo sicuro.

Figura A (PARI SMARTMASK)
Si prega di controllare che il contenuto sia completo!

Figura B
La comoda PARI SMARTMASK, in morbido silicone, utilizzata assieme ai nebulizzatori PARI consente una efficace terapia di inalazione con maschera per adulti che non sono in grado o non desiderano eseguire l'inalazione tramite un boccaglio.
Il pezzo angolare in dotazione consente di eseguire comodamente la terapia inalatoria anche in posizione distesa. In questo caso il nebulizzatore PARI devono essere mantenuti in posizione orizzontale.

PARI SMARTMASK è progettata per un utilizzo ripetuto (può essere utilizzata da più pazienti).

Figura C
Applicazione dell'elastico di gomma, per un posizionamento più sicuro della maschera.

Figura D
Applicazione della valvola di espirazione: premere con cura verso il basso la valvola di espirazione, fino a quando non scatta in posizione. Fare attenzione che il bordo esterno della valvola non si incastri nelle aperture di espirazione.

Attenzione: la maschera PARI SMARTMASK deve sempre essere considerata come accessorio dei nebulizzatori PARI, dei quali è necessario seguire le relative istruzioni per l'uso. Soprattutto le indicazioni del capitolo "Preparazione igienica" si applicano anche alla maschera PARI SMARTMASK, che deve prima essere smontata nei suoi singoli componenti (parte principale della maschera, pezzo angolare, valvola di espirazione ed elastico di gomma).
Non è possibile né disinfettare né sterilizzare l'elastico di gomma della maschera PARI SMARTMASK.

N. articolo: 041G0730 (nebulizzatore PARI non compreso nella confezione)

NL Gebruiksaanwijzing

Leest U deze gebruiksaanwijzing vòòr de eerste ingebruikname.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Figuur A (PARI SMARTMASK)
Controleer of alle onderdelen bij de levering aanwezig zijn!

Figuur B
Het comfortabele PARI SMARTMASK uit zachte siliconen zorgt samen met de PARI vernevelaars voor een efficiënte inhalatietherapie met masker voor volwassenen, die niet met een mondstuk kunnen of mogen inhaleren.
Met het bijgevoegde hoekstuk kan de patiënt ook al liggend in een comfortabele positie een inhalatietherapie uitvoeren. De PARI vernevelaar moet daarbij waterpas worden gehouden.

Het PARI SMARTMASK is ontwikkeld om meermaals te worden gebruikt (gebruik door verschillende patiënten is mogelijk).

Figuur C
Bevestiging van het rubberen riempje dat ervoor zorgt dat het masker goed vast zit.

Figuur D
Bevestiging van het uitademventiel: druk het uitademventiel voorzichtig naar beneden tot het ingrijpt. Attentie: kijk uit dat de buitenkant van het ventiel niet in de uitademopeningen vastgeklemd raakt.

Attentie: Het PARI SMARTMASK dient steeds als accessoire van de PARI vernevelaars te worden gezien, waarvan de gebruiksaanwijzing bijgevolg ook dient te worden gevolgd. Vooral de instructies uit het hoofdstuk „Hygienische maatregelen voor hergebruik" gelden ook voor het PARI SMARTMASK, dat voor deze behandeling volledig kan worden gedemonteerd (lichaam van het masker, hoekstuk, uitademventiel en rubberen riempje).
Het rubberen riempje van het PARI SMARTMASK kan niet worden gedesinfecteerd noch gesteriliseerd.

Artikelnummer: 041G0730 (PARI vernevelaar is niet in de levering begrepen)

NO Bruksanvisning

Les bruksanvisningen før apparatet tas i bruk første gang.
Oppbevar bruksanvisningen på et trygt sted.

Bilde A (PARI SMARTMASK)
Kontroller at innholdet er i orden og komplett!

Bilde B
Den komfortable PARI SMARTMASK i myk silikon gir sammen med PARI-forstøvere en effektiv inhalasjonsbehandling med maske for voksne som ikke kan eller ønsker å inhalere med et munnstykke.
Tilhørende vinkelstykke gjør det enkelt og bekvemt å inhalere i liggende stilling. PARI forstøveren må da holdes vannrett.

PARI SMARTMASK egner seg til flergangsbruk (også av flere pasienter).

Bilde C
Feste gummibåndet slik at masken sitter riktig.

Bilde D
Feste ekspirasjonsventilen: Trykk ekspirasjonsventilen forsiktig nedover til den går i lås. Pass på at ytterkanten på ventilen ikke klemmes i ekspirasjonshullene.

OBS! PARI SMARTMASK er et tilbehør til PARI-forstøvere. Det er derfor helt nødvendig å lese og følge bruksanvisningen til de enkelte apparatene. Spesielt gjelder instruksene i kapitlet "Hygienisk klargjøring for gjenbruk" også for PARI SMARTMASK. Alle delene (maskedelen, vinkelstykket, ekspirasjonsventilen og gummibåndet) skal tas fra hverandre før bruk.
Gummibåndet til PARI SMARTMASK kan ikke steriliseres eller desinfiseres.

Artikkelnummer: 041G0730 (pakke uten PARI-forstøver)

SV Bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen innan du använder produkten.
Spara bruksanvisningen.

Bild A (PARI SMARTMASK)
Kontrollera att alla delar finns med!

Bild B
Den bekväma PARI SMARTMASK av mjuk silikon erbjuder tillsammans med PARI nebulisator en effektiv inhalationsbehandling med mask för vuxna, som inte kan eller ska inhalera med ett munstycke.
Med det medföljande vinkelröret kan patienten även få inhalationsbehandling liggande, i en bekväm kroppsställning. I sådana fall måste PARI nebulisator hållas vågrätt.

PARI SMARTMASK är avsedda för flergångsbruk (kan användas av flera användare).

Bild C
Gummibanden ska fästas så att masken sitter säkert.

Bild D
Montera utandningsventilen: Tryck försiktigt ned utandningsventilen, tills den hamnar i rätt läge. Kontrollera att ventilens yttre kant inte fastnar i utandningshålen.

Varning! PARI SMARTMASK ska alltid betraktas som tillbehör till PARI nebulisator, och den aktuella bruksanvisningen för denna produkt ska alltid beaktas. Detta gäller i synnerhet anvisningarna i kapitlet "Hygienisk rengöring" för PARI SMARTMASK och att alla beståndsdelar (maskar, vinkelrör, utandningsventil och gummiband) först ska tas isär.
Gummibandet till PARI SMARTMASK får varken desinficeras eller steriliseras.

Artikelnummer: 041G0730 (Levereras utan PARI nebulisator)

DA Brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning inden brug.
Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt.

Figur A (PARI SMARTMASK)
Kontroller venligst, at indholdet er komplet!

Figur B
Den komfortable PARI SMARTMASK af blød silikone udgør sammen med PARI-forstøvere en effektiv inhalationsterapi med maske for voksne, der ikke kan eller vil inhalere med et mundstykke.
Det vedlagte vinkelstykke gør det også muligt at inhalere, mens man ligger ned. Herved skal PARI-forstøveren holdes vandret.

PARI SMARTMASK er beregnet til flergangsbrug (patientskift muligt).

Figur C
Fastgørelse af elastikken, der garanterer, at masken sidder sikkert.

Figur D
Fastgørelse af udåndingsventilen: Tryk forsigtigt udåndingsventilen nedad, indtil den går på plads. Sørg for, at ventilens yderste kant ikke kommer i klemme i udåndingshullerne.

Bemærk: PARI SMARTMASK skal altid betragtes som tilbehør til PARI-forstøvere, hvis respektive brugsansvisning derfor også skal følges. Især gælder forskrifterne i kapitlet "Hygiejnisk behandling" også for PARI SMARTMASK, der med henblik på rengøring først skal skilles ad i alle enkeltdele (maske, vinkelstykke, udåndingsventil og elastik).
Elastikken til PARI SMARTMASK kan hverken desinficeres eller steriliseres.

Artikelnummer: 041G0730 (leveringsomfang uden PARI-forstøver)

FI Käyttöohje

Lue tämä käyttöohje ennen tuotteen käyttöönottoa.
Säilytä käyttöohje.

Kuva A (PARI SMARTMASK)
Tarkista, että toimitus sisältää kaiken tarvittavan.

Kuva B
Pehmeästä silikonista valmistettuja PARI SMARTMASK -naamareita on miellyttävä käyttää, ja yhdessä PARI-sumuttimien kanssa ne mahdollistavat tehokkaan inhalaatiohoidon naamarin avulla aikuisille, jotka eivät voi tai halua inhaloida suukappaleen avulla.
Mukana toimitetun kulmakappaleen ansiosta inhalaatiohoito on mahdollista myös mukavassa asennossa makuulla. PARI-sumutinta on pidettävä tällöin vaakasuorassa.

PARI SMARTMASK -naamarit on suunniteltu toistuvaan käyttöön (potilaan vaihtuminen mahdollista).

Kuva C
Näin kiinnitetään kuminauha, joka varmistaa naamarin tukevan istuvuuden.

Kuva D
Uloshengitysventtiilin kiinnitys: Paina uloshengitysventtiiliä varovasti alaspäin, kunnes se lukittuu paikalleen. Pidä huoli siitä, että venttiilin ulkoreuna ei takerru uloshengitysaukkoihin.

Huomio: PARI SMARTMASK -naamari on aina ymmärrettävä PARI-sumuttimien lisävarusteeksi, ja siksi myös niiden käyttöohjeita on noudatettava. Erityisesti kyseisten käyttöohjeiden kohta Hygieniaohjeet pätee myös PARI SMARTMASK -naamariin, joka on ennen hygieniatoimenpiteitä purettava osiin (naamarin runko, kulmakappale, uloshengitysventtiili ja kuminauha).
PARI SMARTMASK -naamarin kuminauhaa ei voi desinfioida eikä steriloida.

Tuotenumero: 041G0730 (toimitus ei sisällä PARI-sumuttimia)

PT Manual de Instruções

Leia atentamente o Manual de Instruções antes da primeira colocação em funcionamento do aparelho.
Guarde cuidadosamente este Manual de Instruções.

Figura A (PARI SMARTMASK)
Por favor verifique se o índice está completo!

Figura B
Quando associada aos nebulizadores PARI, a confortável PARI SMARTMASK de silicone macio proporciona aos adultos, que não podem nem devem inalar através de um bocal, uma terapia de inalação eficiente com máscara.
O adaptador angular fornecido permite, também a quem está deitado, efectuar a terapia de inalação numa posição mais confortável. O nebulizador PARI têm de ser mantidos na horizontal.

A PARI SMARTMASK está concebida para ser reutilizada (possível mudança de paciente).

Figura C
Fixação da tira de borracha, garantindo uma colocação segura da máscara.

Figura D
Fixação da válvula de expiração: pressione a válvula de expiração cuidadosamente para baixo até encaixar. Assegure-se de que o rebordo exterior da válvula não fica preso nos orifícios de expiração.

Atenção: A PARI SMARTMASK deve ser sempre vista como acessório dos nebulizadores PARI, cujo respectivo manual de instruções tem, por isso, de ser igualmente respeitado. São particularmente importantes as indicações que constam do capítulo "Preparativos de Higiene", aplicáveis igualmente à PARI SMARTMASK, que para tal deve ser desmontada em todas as suas peças (corpo da máscara, adaptador angular, válvula de expiração e tira de borracha).
A tira de borracha da PARI SMARTMASK não pode ser desinfectada nem esterilizada.

Número de artigo: 041G0730 (material fornecido sem nebulizador PARI)

EL Οδηγίες χρήσεως

Διαβάστε τις οδηγίες πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσεως.

Εικόνα A (PARI SMARTMASK)

Παρακαλούμε ελέγξτε τα περιεχόμενα της συσκευασίας!

Εικόνα B

Η άνετη μάσκα PARI SMARTMASK, κατασκευασμένη από μαλακή σιλικόνη, σε συνδυασμό με τους νεφελοποιητές PARI παρέχει αποτελεσματική θεραπεία με εισπνοές με τη χρήση μάσκας για ενήλικες που αδυνατούν ή δεν θέλουν να πραγματοποιούν θεραπεία εισπνοών με επιστόμιο.

Η συνοδευτική γωνιακή υποδοχή επιτρέπει την άνετη θεραπεία με εισπνοές, ακόμη και σε κατάκλιση. Κατά τη θεραπεία ο νεφελοποιητής PARI πρέπει να τηρείται σε οριζόντια θέση.

Η μάσκα PARI SMARTMASK προορίζεται για πολλαπλή χρήση (πιθανή εναλλαγή ασθενών).

Εικόνα C

Εφαρμογή του ελαστικού ιμάντα για σταθεροποίηση της μάσκας.

Εικόνα D

Εφαρμογή της βαλβίδας εκπνοής: Πιέστε τη βαλβίδα εκπνοής προσεκτικά προς τα κάτω έως ότου ασφαλίσει. Προσέχετε ώστε η εξωτερική επιφάνεια της βαλβίδας να μην "σφηνώσει" στα ανοίγματα εκπνοής.

Προσοχή: Η μάσκα PARI SMARTMASK αποτελεί πάντα βοηθητικό εξάρτημα του νεφελοποιητή PARI και συνεπώς πρέπει να τηρούνται παράλληλα και οι οδηγίες χρήσης του αντίστοιχου νεφελοποιητή. Ειδικότερα, οι οδηγίες που παρατίθενται στο κεφάλαιο "Υγιεινή" ισχύουν και για τη μάσκα PARI SMARTMASK, η οποία πρέπει για το σκοπό αυτό να αποσυναρμολογείται σε όλα τα επιμέρους εξαρτήματά της (κύριο σώμα μάσκας, γωνιακή υποδοχή, βαλβίδα εκπνοής και ελαστικός ιμάντας).

Ο ελαστικός ιμάντας της μάσκας PARI SMARTMASK δεν απολυμαίνεται και δεν αποστειρώνεται.

Κωδικός προϊόντος: 041G0730 (το πακέτο παράδοσης δεν περιλαμβάνει νεφελοποιητή PARI)

TR Kullanma talimatı

İlk çalıştırma öncesinde bu kullanma talimatını okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde saklayınız.

Şekil A (PARI SMARTMASK)

Lütfen, kutunun içindekilerin eksik olup olmadığını kontrol edin!

Şekil B

Yumuşak silikondan yapılmış olan PARI SMARTMASK, PARI nebülizörlerle birlikte, ağızlık solunumu yapamayan veya ağızlık kullanmak istemeyen yetişkinler için kullanımı rahat ve etkili solunum tedavisi sağlar.

Beraberinde verilen açılı boru, yatar vaziyetteyken de vücudun rahat pozisyonunu bozmadan solunum tedavisi uygulanabilmesini sağlar. Solunum sırasında PARI nebülizör yatay tutulmalıdır.

PARI SMARTMASK, tekrar tekrar kullanılabilecek şekilde tasarlanmıştır (hasta değişikliği mümkündür).

Şekil C

Maskenin sıkıca oturmasını sağlayan lastik şeridin takılması.

Şekil D

Soluk verme supabının takılması: Soluk verme supabını, yerine oturuncaya kadar dikkatle aşağıya bastırın. Supabın dış kenarının soluk verme deliklerine sıkışmamasına dikkat edin.

Dikkat: PARI SMARTMASK daima PARI nebülizörün aksesuarı olarak kabul edilmelidir. Dolayısıyla, her ikisinin kullanım kılavuzuna birden uyulmalıdır. Bu kılavuzların özellikle "Hijyenik Olarak Tekrar Kullanıma Hazırlama" bölümündeki talimatlar PARI SMARTMASK için de geçerlidir. Bunun için önce bütün parçalar (maske, açılı boru, soluk verme supabı ve lastik şerit) ayrılmalıdır.

PARI SMARTMASK ürününün lastik şeridi dezenfekte veya sterilize edilemez.

Parça numarası: 041G0730 (teslimat kapsamında PARI nebülizör yoktur)